

לְמִד לְשׁוֹנֶךָ

התקופה 2006 - התשס"ז האקדמיה ללשון העברית * המזכירות המדעית * בעריכת רחל סלי



עבותות, מעשה עבות

■ (cordage) (באנגלית)

כל החוטים, החבלים, הפתלים, המיתרים, הכבלים ודומיהם העשוים מכל חומר שהוא, בכל גודל ובכל עיזוב.

אף שהמילה מעלה במחשבה חבלים עבים, היא עשויה לצין חבל בכל גודל שהוא, כפי שכתוב למשל במשמעותה: "ושתי שרשרא זקב טהור מגבלת מעשה עבת, ונתקה אט-שרשת העבתת על-המישעת" (כח, יד). מעשה עבת – מעשה חבל קלוע, שרשת העבות – שרשות החבלים הקלועים.

מקלעות, מעשה מקלעת

■ (basketry, basket work) (באנגלית)

חפצים עשויים בקליעה, כגון מחלצות, סלים, קערות וכברות.

הטלאה, מעשה טלאים

■ (patch work) (באנגלית: appliqué [מצרפתית]) (באנגלית)

צורות שונות של חתיכות בד, בלבד וכדומה המוצמדות לרקע של בד אחר וכיוצא בו, לקישוט או לעיצוב אמנותי.

הטלאה רבידים – העמדה של שכבה על גבי שכבה (באנגלית: applied patterns). הדגם של הגוזרים בעקבים שונים זה בתוך זה או זה לצד זה על פי דגם (באנגלית: intarsia). המונחים הטלאה, מעשה טלאים, באים במקומם המונחים עליית, מעשה עליית.

הדורים

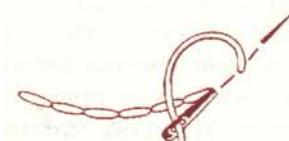
■ (broidery; passementerie) (באנגלית)

הדורים

כל תוספות הקישוט למוצר טקסטיל, בעיקר לבגדים (גם למדים), לריפוד רהיטים ולווילונות. דוגמאות להדורים: פתיל (cord), כגון פתיל קלוע, פתיל שווה, פתיל סרוג; סרט (ribbon), כגון סרט קלוע, סרט תחרה; נצניצים, מסקרים (גיטים); גדריל בדורי, פיק ("פונפון"). צורתו היחיד נצנץ. הן צורתו היחיד הן צורתו הרבים הגיינן מלרע).

תַּרְכּוֹן וְשׂוֹב

■ (back stitch) (באנגלית)



תַּרְכּוֹן מצמיד שנראה על פני האריג כתך בסיסי מעשה מכונה.

המונח נקבע בהשראת האמור במעשה מרוכבה ביחסו: "וְהַקְוֵית רַצּוֹן וְשׂוֹב בְּמִירָא הַבָּקָק" (א, יד). ככלומר תנוטן המוחדרת של החותם היא רייצה קידמה וחורה לאחרו. רצוא היא צורת מקור המתואימה לשורש רצוי (באלאף במקום דא בסוף המילה): השורש רצוי מחליף כאן את השורש רוץ' ומשמש באותו המשמע.

הצירוף תַּרְכּוֹן וְשׂוֹב בא מקום הצירוף תַּרְכּוֹן. הוא נקבע על שם שהתר נתרפ שני צדדים קידמה (מתחת בלבד) וצד אחד לאחרו (מעל הבד). הצירוף תַּרְכּוֹן מכוונה היה בעל משמעות לפני, בציינו תפירה מעשה-היד שנראית (תַּרְכּוֹן בלבד) כמו תפירת המוכנה המוחדרת. ביום, שאפשר לתפור במכונות התפירהpecifically מסוגים שונים, היה צורך צירוף אחר.

המונחים שבולין זהה הם לקט מותך רשימת מונחים שהכינה הוועדה למונחי ארכיאולוגיה. קצתם מותוך "מונחי רקמה, תחרה והדורים" וקצתם מותוך "tekstilim בשימוש הארכיאולוגיה". המונחים אושרו במליאת האקדמיה.